



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
11 April 2011  
Russian  
Original: English

---

Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят пятая сессия  
Пункт 43 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Шестьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 5 апреля 2011 года на имя  
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Хилми Акиля от 31 марта 2011 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Эртугрул **Апакан**  
Постоянный представитель



## **Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 5 апреля 2011 года на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо от 15 марта 2011 года, направленное Вам кипрско-греческим представителем и распространенное в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/65/786–S/2011/145), в котором содержится повторение хорошо известных утверждений о нарушениях «международных правил воздушного движения и национального воздушного пространства Республики Кипр», а также довести до Вашего сведения нижеследующее.

В ответ на такие ложные утверждения я хотел бы вновь заявить, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих органов власти государства, в отношении которого кипрско-греческая администрация южной части Кипра не имеет ни юрисдикции, ни каких-либо прав. Следует подчеркнуть, что претензии в отношении так называемых нарушений правил воздушного движения являются несостоятельными, поскольку Управление гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра является единственным органом, уполномоченным оказывать услуги, связанные с воздушным движением и аэронавигационной информацией.

Как указывалось в наших предыдущих письмах, такие утверждения основаны на ложном и незаконном заявлении о том, что суверенитет кипрско-греческой администрации распространяется на территорию всего острова, включая территорию Турецкой Республики Северного Кипра. Это претенциозное утверждение кипрско-греческой стороны не учитывает реальной ситуации на острове Кипр, а именно существования двух независимых государств, каждое из которых осуществляет суверенитет и юрисдикцию в пределах своей соответствующей территории.

Попытки кипрско-греческой стороны с помощью часто повторяемых ложных утверждений придать легитимность незаконной администрации будут оставаться бесплодными, ибо киприоты-турки никогда не подчинятся ее несправедливым распоряжениям. Чтобы действительно способствовать улучшению обстановки на острове, кипрско-греческой стороне стоило бы перестать присваивать себе права и функции, которыми она по закону не обладает, и прекратить все враждебные действия в отношении киприотов-турок.

Кроме того, кипрско-греческой администрации следует напомнить, что ей приходится, и всегда приходилось, иметь дело именно с кипрско-турецкой стороной, а не с Турцией, и что упорное отрицание прав киприотов-турков в северной части острова негативно сказывается на перспективах урегулирования кипрского конфликта в соответствии с параметрами, установленными Организацией Объединенных Наций, а именно создания партнерства в форме двухзональной, двухобщинной федерации с обеспечением политического равенства двух составляющих ее государств.

Я хотел бы вновь официально заявить, что кипрско-турецкая сторона готова к достижению урегулирования и делает все от нее зависящее для его достижения через создание нового партнерства, согласующегося с параметрами, установленными Организацией Объединенных Наций, и результатами проде-

ланной работы. Вместо того, чтобы и далее предъявлять хорошо известные обвинения, которые явно не способствуют установлению доверия и партнерских отношений между двумя сторонами, кипрско-греческой стороне следует продемонстрировать приверженность и принять конструктивное участие в переговорах под эгидой Организации Объединенных Наций для того, чтобы создать базу для достижения взаимоприемлемого и справедливого урегулирования на Кипре.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Хилми **Акиль**  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра

---